

Syarat-syarat Umum

Syarat-syarat Lampiran untuk Pembelian Peralatan dan Layanan Peralatan IBM ("Lampiran") ini merupakan tambahan untuk syarat-syarat Perjanjian IBM milik Pelanggan, sebagaimana berlaku, dan mengatur pembelian, jaminan, pemeliharaan, dan layanan untuk Peralatan IBM yang diperoleh dari IBM atau penjual kembali yang sah. Klien menerima syarat-syarat Lampiran ini tanpa adanya modifikasi dengan membubuhkan tanda tangan di bawah ini. Istilah-istilah yang ditulis dengan huruf kapital yang tidak didefinisikan dalam Lampiran ini didefinisikan dalam Suplemen untuk Pembelian Peralatan dan Layanan Peralatan IBM serta Perjanjian.

1. Perolehan Peralatan

1.1. Pembaruan Layanan Peralatan

Kecuali jika Klien memilih untuk tidak melanjutkan S&S, S&S tahunan memperbarui secara otomatis sesuai dengan biaya yang berlaku pada saat itu hingga S&S untuk suatu versi atau rilis ditarik.

1.2. Layanan Peralatan

Selain Layanan Peralatan yang dijabarkan dalam Perjanjian Klien, IBM menjual Layanan Peralatan tambahan (termasuk, tanpa batasan, Layanan pengembangan dan dukungan yang disesuaikan, konsultasi bisnis, dan pemeliharaan) sebagai produk yang memenuhi syarat yang disertakan dalam Suplemen dan hanya untuk Peralatan bergaransi.

Kecuali apabila diatur secara lain dalam Suplemen, i) layanan yang telah dibayar di muka oleh Klien harus digunakan dalam periode kontrak yang berlaku, periode kontrak akan dimulai pada Tanggal Mulai Jaminan dan berakhir dalam jumlah hari yang ditetapkan yang diuraikan dalam uraian bagian Produk yang Memenuhi Syarat dan ii) IBM tidak memberikan kredit atau pengembalian uang untuk setiap pembayaran di muka atau biaya-biaya lainnya yang telah jatuh tempo atau dibayarkan. Rincian lebih lanjut mengenai layanan dapat ditinjau dalam Buku Petunjuk Dukungan Peralatan di: <http://www.ibm.com/support/customercare/sas/f/applhandbook>.

Layanan untuk Peralatan yang terkait dengan Suplemen dapat termasuk namun tidak terbatas pada; manajemen proyek, analisis cakupan & sasaran untuk penyebaran aplikasi, konfigurasi dan/atau integrasi, Arsitektur, model data, skrip, konfigurasi beban kerja, kapasitas atau penilaian kesehatan. Layanan lain mencakup perencanaan/pelaksanaan sebelum/ sesudah migrasi, validasi dan analisis, sesi pemberdayaan teknologi dan arsitektur, analisis pengumpulan permintaan, statistik, data, rekomendasi penggunaan dan pelaporan untuk arsitektur, serta penyediaan praktik standar dan pembelajaran IBM.

1.3. Pemulihan Pemeliharaan dan Langganan & Dukungan

Untuk memulihkan setiap cakupan Pemeliharaan serta Langganan dan Dukungan Peralatan yang telah habis masa berlakunya, Klien harus memperoleh Pemulihan Pemeliharaan serta Langganan dan Dukungan Peralatan IBM. Peralatan harus diperiksa dalam waktu 30 hari oleh IBM sesuai dengan kebijakannya sebelum menyelesaikan pemulihan Peralatan sepenuhnya. Apabila Peralatan tidak dalam kondisi yang dapat diterima, Klien dapat meminta IBM untuk mengembalikannya dengan mengenakan biaya atau Klien dapat menarik permintaannya. Atas kebijakannya sendiri, IBM menentukan apakah restorasi mungkin dilakukan. Restorasi diberikan sebagai Layanan yang dapat ditagih.

1.4. Tanggal Kedatangan Permintaan Pelanggan (*Customer Request Arrival Date* - "CRAD")

CRAD akan dikenali pada Suplemen, atau dicatat pada survei situs/ penilaian teknis & penyampaian ATAU penerbitan Pesanan Pembelian (PO) dari Klien ATAU disampaikan kepada Klien. CRAD yang tertera pada dokumen terakhir yang disampaikan secara resmi oleh IBM, akan menjadi CRAD resmi, akan tetapi, setelah PO atau otorisasi tertulis sejenis lainnya (misalnya, formulir pemesanan, surat pemesanan) terhadap Permintaan telah diproses, Peralatan akan dikirimkan agar tiba secepat mungkin di lokasi pengiriman yang ditunjuk oleh Klien berdasarkan upaya-upaya yang wajar secara komersial oleh IBM.

1.5. Penyesuaian Pemesanan

Apabila pada saat IBM menerima pemesanan, Peralatan tidak tersedia dalam CRAD yang dapat diterima, IBM dapat menawarkan penggantian Peralatan yang dipesan dengan Peralatan yang sesuai dengan spesifikasi Peralatan yang dipublikasikan secara resmi yang dipesan di awal (Penyesuaian Pemesanan). IBM akan memberi tahu Klien dan dengan segera memberikan Suplemen dan Penawaran yang diperbarui kepada Klien (apabila berlaku). Penyesuaian Pemesanan merupakan kebijakan IBM semata dan penggantian Peralatan dan Layanan

Peralatan (apabila dibeli) akan diberikan sesuai dengan harga yang dicantumkan pada Penawaran Peralatan awal.

1.6. Layanan Opsional

Retensi Media (semula disebut sebagai Retensi *Hard Drive*) dan kritikal bisnis tersedia sebagai opsi dengan biaya tambahan: Lihat Buku Petunjuk Dukungan Peralatan IBM untuk rincian lebih lanjut mengenai instruksi layanan, <http://www.ibm.com/support/customercare/sas/f/applhandbook>

2. Syarat-syarat Komponen Peralatan

Dukungan Komponen Mesin yang Dicakup oleh Dukungan Peralatan

Dukungan Komponen Mesin yang dicakup oleh Dukungan Peralatan terdiri dari Layanan Jaminan selama periode jaminan dan, sesuai pilihan Klien, Layanan Pemeliharaan setelah periode jaminan (secara bersama-sama disebut Layanan).

Layanan

Saat Klien mengembalikan Komponen Mesin kepada IBM, Klien akan menghapus semua fitur yang tidak berada dalam Layanan IBM, menghapus semua data dengan aman, dan memastikan bahwa Komponen Mesin bebas dari larangan hukum apa pun yang mungkin akan mencegah pengembaliannya. Alat atau fasilitas yang diberi akses oleh IBM hanya dapat digunakan oleh pengguna Klien yang sah untuk mendukung Peralatan berdasarkan Layanan IBM dan sesuai dengan lisensi atau syarat-syarat lain apa pun yang berlaku.

Pengganti

Pengganti bagian atau Komponen Mesin yang diberikan sebagai bagian dari Layanan mungkin tidak baru, namun akan bekerja dengan baik dan setidaknya setara secara fungsional dengan item yang digantikan.

Cakupan

Layanan mencakup Komponen Mesin yang tidak mengalami kerusakan dan dipelihara dengan benar yang digunakan sebagaimana yang disahkan oleh IBM dengan label pengenal yang tidak diubah. Layanan tidak mencakup perubahan, aksesoris, item-item yang diberikan, barang habis pakai (seperti baterai dan *cartridge printer*), bagian-bagian struktural (seperti rangka dan penutup), atau kerusakan yang disebabkan oleh produk yang berada di luar tanggung jawab IBM.

Klien tidak dapat menjual, mengakhiri, atau memindahkan Layanan ke Mesin lainnya.

Syarat-syarat Peralatan dalam Pasal 3 hanya berlaku untuk Klien dengan Peralatan yang hilang atau syarat-syarat layanan Peralatan atau versi Keuntungan Paspor Z125-5831-07 7/2011 atau Ekspres Keuntungan Paspor Z125-6835-06 7/2011 sebelumnya

3. Peralatan

Peralatan adalah Produk yang Memenuhi Syarat (*Eligible Product* - "EP") yang merupakan kombinasi apa pun dari Komponen Program, Komponen Mesin (*Machine Component* - "MC") dan Komponen Kode Mesin apa pun yang berlaku yang ditawarkan bersama sebagai suatu tawaran tunggal dan dirancang untuk suatu fungsi tertentu. Kecuali apabila diatur secara lain, syarat-syarat yang berlaku untuk Program berlaku untuk Komponen Program dari Peralatan. Klien tidak akan menggunakan komponen Peralatan secara terpisah dari Peralatan yang merupakan bagiannya. Klien tidak dapat memindahkan lisensinya untuk menggunakan Komponen(-komponen) Program ke Perusahaan lain.

Masing-masing Peralatan IBM diproduksi dari bagian-bagian yang mungkin baru atau telah digunakan. Dalam beberapa kasus, Peralatan IBM mungkin tidak baru atau mungkin pernah terpasang sebelumnya.

Untuk masing-masing Peralatan, IBM menanggung risiko kehilangan atau kerusakan hingga waktu Peralatan diserahkan ke kurir yang ditentukan oleh IBM untuk dikirimkan kepada Klien atau lokasi yang ditunjuk oleh Klien. Setelah itu, Klien akan menanggung risiko tersebut. Masing-masing Peralatan akan dilindungi oleh asuransi, yang dibuat dan dibayarkan oleh IBM untuk Klien, yang akan melindungi hingga Peralatan dikirimkan kepada Klien atau lokasi yang ditentukan oleh Klien. Untuk setiap kehilangan dan kerusakan, Klien harus i) melaporkan kehilangan dan kerusakan tersebut secara tertulis kepada IBM dalam waktu 10 hari kerja sejak pengiriman dan ii) mengikuti prosedur klaim.

3.1 Komponen Mesin

Perangkat keras, fitur, konversi, *Upgrade*, elemen, atau aksesoris, atau kombinasi apa pun darinya. Istilah "Komponen Mesin" mencakup Komponen Mesin IBM dan Komponen Mesin non-IBM apa pun (termasuk perlengkapan lain) yang dapat diberikan oleh IBM kepada Klien.

Apabila Klien memperoleh Peralatan secara langsung dari IBM, IBM mentransfer hak milik atas MC kepada Klien atau, apabila berlaku, pemberi sewa Klien, setelah pembayaran semua jumlah yang jatuh tempo kecuali di Amerika Serikat di mana hak milik berpindah setelah pengiriman. Untuk upgrade yang diperoleh untuk suatu Peralatan, IBM menahan transfer hak milik hingga IBM menerima pembayaran atas semua jumlah yang jatuh tempo dan menerima semua bagian-bagian yang dilepas, yang selanjutnya menjadi milik IBM.

Untuk Peralatan yang Dipasang oleh IBM (*Appliances Installed by IBM* - "IBI"), periode jaminan merupakan periode tetap yang dimulai pada Tanggal Pemasangannya (juga disebut Tanggal Mulai Jaminan) atau dalam waktu 45,60 atau 75 hari, yang mana pun yang terjadi lebih dahulu setelah IBM mengirimkan Peralatan tersebut dari fasilitas pengiriman IBM setempat Klien atau yang Tersertifikasi IBM, dan bergantung pada aturan dan regulasi impor negara setempat. Tanggal Pemasangan untuk Peralatan yang merupakan unit yang Dipersiapkan oleh Klien (*Client Set Up* - "CSU"), adalah tanggal di mana Peralatan dikirimkan dari fasilitas pengiriman IBM setempat Klien atau yang Tersertifikasi IBM.

Apabila Klien memilih untuk memasang Peralatan sendiri atau meminta pihak ketiga untuk memasang Peralatan IBM, IBM dapat memeriksa Peralatan tersebut dengan biaya yang ditanggung oleh Klien sebelum memberikan layanan jaminan. Apabila Peralatan tidak dalam kondisi yang dapat diterima untuk layanan jaminan, sebagaimana yang ditentukan sepenuhnya oleh IBM, Klien dapat meminta IBM untuk mengembalikan Peralatan ke kondisi yang dapat diterima untuk layanan jaminan atau Klien dapat menarik permintaannya atas layanan jaminan. IBM akan menentukan apakah restorasi dapat dilakukan. Restorasi diberikan sebagai layanan yang dapat ditagih.

Bagian-bagian yang dilepas atau ditukar untuk *upgrade*, layanan jaminan, atau pemeliharaan adalah milik IBM dan harus segera dikembalikan kepada IBM. Bagian pengganti menerima status jaminan atau pemeliharaan dari komponen yang digantikan. Peralatan dapat mencakup bagian-bagian yang tidak baru dan dalam beberapa situasi, Peralatan mungkin pernah terpasang sebelumnya. Meski demikian, syarat-syarat jaminan IBM akan berlaku. Klien akan segera memasang atau mengizinkan IBM untuk memasang perubahan teknis yang diwajibkan. Klien hanya dapat memperoleh Peralatan untuk penggunaan dalam Perusahaan Klien di negara tempat Peralatan didapatkan dan tidak untuk dijual kembali, disewakan, atau dipindahkan.

3.2 Komponen Kode Mesin

Komponen Kode Mesin merupakan instruksi komputer, perbaikan, penggantian dan materi terkait, seperti data dan kata sandi yang diandalkan, disediakan, digunakan dengan, atau dihasilkan oleh MC, yang mengizinkan operasi prosesor mesin, penyimpanan, atau fungsi lainnya sebagaimana yang dinyatakan dalam Spesifikasinya.

Penerimaan Klien atas Suplemen mencakup penerimaan atas perjanjian lisensi Kode Mesin IBM yang diberikan dengan Komponen Kode Mesin. Komponen Kode Mesin dilisensikan hanya untuk digunakan untuk mengaktifkan Komponen Mesin agar berfungsi berdasarkan Spesifikasinya dan hanya untuk kapasitas dan kemampuan yang untuknya Klien telah memperoleh otorisasi tertulis dari IBM. Komponen Kode Mesin dilindungi oleh hak cipta dan dilisensikan (tidak dijual).

3.3 Layanan Peralatan IBM

IBM memberikan Layanan Peralatan IBM untuk Peralatan yang terdiri dari pemeliharaan Mesin serta Dukungan dan Perangkat Lunak IBM sebagai suatu tawaran tunggal.

Periode Layanan awal untuk Layanan Peralatan IBM merupakan periode jaminan yang ditetapkan dalam Dokumen Transaksi (*Transaction Document* - "TD"). Setelah itu, syarat-syarat pembaruan otomatis akan berlaku. Semua pembaruan akan dipenuhi dengan Layanan Peralatan setelah masa jaminan yang ditawarkan pada tingkat layanan yang sama, apabila berlaku, yang menjadi hak Klien selama periode jaminan.

Untuk konfigurasi Peralatan yang memerlukan pengoperasian beberapa Peralatan dengan konsol peralatan tunggal, Klien harus memperoleh dan memelihara Layanan Peralatan yang sama untuk semua Peralatan tersebut.

Apabila Klien mengembalikan Peralatan kepada IBM, Klien akan menghapus semua fitur yang tidak berada dalam Layanan IBM, menghapus semua data dengan aman atau membuatnya menjadi anonim, dan memastikan bahwa Peralatan bebas dari larangan hukum yang mungkin akan mencegah pengembaliannya. Alat atau fasilitas yang diberi akses oleh IBM hanya dapat digunakan oleh pengguna Klien yang sah untuk mendukung Peralatan berdasarkan Layanan IBM dan berdasarkan lisensi atau syarat-syarat lain apa pun yang berlaku.

This Agreement is made in the English and Indonesian languages. To the extent permitted by the prevailing law, the English language of this Agreement will prevail in the case of any inconsistencies or differences of interpretation with the Indonesian language text of this Agreement.

Perjanjian ini dibuat dalam bahasa Indonesia dan bahasa Inggris. Sepanjang diperbolehkan oleh hukum yang berlaku, dalam hal terdapat ketidaksesuaian atau perbedaan penafsiran dengan teks Bahasa Indonesia dari Perjanjian ini, maka teks dalam Bahasa Inggris yang akan berlaku.